

**P**ermítanme hacer algunas reflexiones:

1.- ¿Por qué aceptamos que el día en que reconquistaremos la democracia haya de coincidir con el que conmemora el más negro de nuestra historia? ¿Por qué, de partida, se aceptó acatar el fallo de un tribunal que es obra y hechura de Pinochet? ¿Por qué no defendimos mejor la opinión jurídica de nuestro Presidente, que ahora aparece menoscabada, ya que Pinochet resultó triunfante en la disputa legal?

2.- ¿Por qué se realiza la ceremonia de transmisión del mando en un edificio en construcción en Valparaíso, ratificando y confirmando con ello la arbitraria decisión de Pinochet de ubicar allí el Poder Legislativo? ¿No contraría, este gesto, la voluntad de senadores y diputados de diversas tiendas políticas que desean re-estudiar el asunto, por los innumerables problemas que acarrearía su funcionamiento en el puerto?

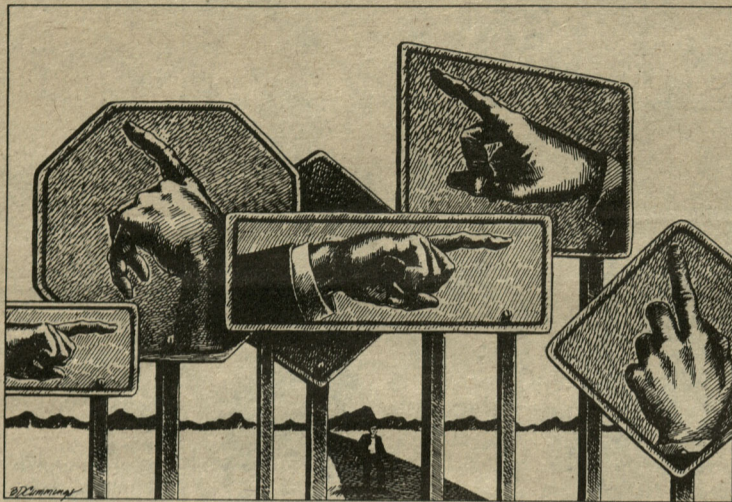
3.- ¿Por qué se fuerza a jefes de Estado, que durante 16 años han repudiado la dictadura chilena, a que den la mano a Pinochet, aparentando ante la faz del mundo que es éste un proceso conforme a nuestras viejas tradiciones? ¿No hubiese resultado más hermoso invitar a esos jefes de Estado a participar a una gran fiesta, por ejemplo, el próximo 18 de septiembre, en la cual festejaríamos, otra vez, la gesta de la libertad y la independencia nacionales?

4.- ¿Por qué se toman medidas económicas tan impactantes como el alza de las tasas de interés, en un momento y un lugar (el Banco Central), en el cual el próximo gobierno queda comprometido, por ser una decisión compartida que reduce la responsabilidad que pesa sobre Pinochet? Si la medida era necesaria y el lugar para tomarla era el correcto, debió existir una declaración del representante del próximo gobierno que aclarara que había sido esta una medida forzada por las políticas imperantes. En esta materia, Pinochet evitó su responsabilidad y, al guardar silencio, la hace recaer, astutamente, sobre el nuevo equipo económico.

## Dudas de un demócrata cristiano

FERNANDO CASTILLO  
VELASCO

*La única intención de estas líneas es hacer un aporte constructivo en estos interesantes y decisivos momentos que vive nuestro país.*



5.- ¿Por qué hablamos siempre de tantas restricciones económicas que nos llenan de preocupaciones y malos augurios y nada decimos de nuestra fe en el pueblo organizado que es capaz de construir viviendas, empresas, industrias, con la mera voluntad que surge de la confianza en su futuro y de sentirse protagonistas de sus actos? Esto se hizo antes en el gobierno del Presidente Frei, por ejemplo, cuando las organizaciones sociales con entusiasmo y energía construyeron escuelas, policlínicos y viviendas por autoconstrucción, cuando crearon pequeñas empresas productivas de todo tipo, y se organizaron en torno a los municipios para coordinar obras realizadas por toda la comunidad. Para ellos lo importante no fue la cantidad de recursos del Estado (ésta es la teoría de Pinochet) lo importante fue, aparte de una pequeña ayuda económica, el apoyo técnico y la participación entusiasta de los órganos del Estado para empujar las iniciativas de los grupos debidamente

organizados. El dinero es un instrumento necesario, pero no único, para que la gente trabaje y produzca. Ese dinero, que ahora y durante todo el gobierno de Pinochet desconoció el valor del esfuerzo común y la existencia real de vocaciones de trabajo que surgen cuando se abren las puertas a la participación. Pinochet hizo lo que cada año determinó en su oscuro y engañoso presupuesto, diseñado a su antojo y omnímoda voluntad. Así surgieron los recursos para construir el Parlamento, su casa en Lo Curro, las ostentosas transformaciones en el Palacio de Viña, las inmensas fortunas ganadas por tantos agraciados, etc., etc.

¿Dónde estarían los Estados Unidos de América, si los conquistadores del oeste hubiesen esperado, pegados a las costas del Atlántico, a que, por obra de magia, o por mano extranjera, surgiera el oro de las entrañas de la tierra para caer como desde el cielo en sus manos, suaves, limpias y expec-

tantes?

6.- ¿Por qué existiendo hoy una combinación política con la que, por años, muchos chilenos soñamos, no se aspira a un gobierno que sea algo más concordante con los ideales DC y postulados socialistas? Considero muy perjudicial que, tanto en las apariencias como en el fondo, seamos la continuación obligada de las consignas del sistema imperante, capitalista en extremo. ¿En qué próximo ministerio, aparte del de Trabajo, están las palabras esperanzadoras, dinámicas, optimistas que planteen propuestas sin mencionar antes las restricciones monetarias?

7.- ¿Por qué nos exponemos al peligro de sufrir una crisis o a lo menos una depresión en el ánimo de la gente, al sentir que no hay impulsos innovadores que movilicen el espíritu y el quehacer de todo el pueblo?

El sábado 20, terminadas de escribir estas palabras, nacidas con la única intención de aportar, si es posible y razonable, algo constructivo en el momento que vivimos, leí en el diario dos declaraciones que hacen renovar mis esperanzas. La primera, de Andrés Zaldívar, que anhela para el partido una revitalización de sus ideales y un compromiso para poner al pueblo chileno como agente principal del bienestar y la alegría de vivir. La segunda declaración pertenece a Joan Mc Donald, quien se expresó así: "La principal conclusión de este encuentro es darnos cuenta que, al igual que nuestros colegas españoles, las cosas se pueden hacer. Podemos solucionar los problemas de vivienda que existen en estos momentos a pesar de las dificultades económicas, legales o administrativas que tengamos. Un paso importante es obtener la participación de las personas. Se pueden empujar las cosas si las estructuras se adaptan a un nuevo estilo de abordar los problemas. Eso es lo que queremos conseguir".

Quiero reconocer que estas palabras me conmueven profundamente y, por eso, tal vez, este artículo cambie su sentido y sea una voz de aliento a todos los responsables de la próxima gran jornada.

## VIÑETA

### Era otro tiempo...

**T**erminaba su mandato presidencial del país, en su segunda administración, el general don Carlos Ibáñez del Campo y se preparaba para hacer entrega del mando supremo a su sucesor, don Jorge Alessandri Rodríguez. Para este efecto instruyó, con mucha anticipación a la transferencia del poder, a todos sus ministros y jefes de servicios, para que esta tarea estuviera revestida de la mayor transparencia posible, en relación con su espíritu de soldado e impregnado en su sentimiento democrático y de profundo respeto que este solemne hecho le había inspirado.

En la tarde anterior al día en que debía transformarse en un ex Presidente más de la República de Chile, se dio tiempo para revisar los papeles que campeaban en su amplio escritorio. Los de su interés los acomodó en carpetas tamaño oficio, con los colores de su preferencia: negras y rojas. Aquellos documentos, anotaciones dispersas que habían perdido actualidad, con materias agotadas o resueltas ya, iban simplemente al cesto de las cosas inútiles.

Finiquitada esta menuda labor, pero no por eso menos importante, preguntó a su secretario privado:

—¿Algo se me olvida, hombre?

—Sí, señor Presidente. Sí, don Carlos, insistió. El jefe del garaje (de enfrente, en calle Morandé, donde se guardan los coches de la Presidencia) me ha encargado que le comunique que su automóvil está listo. Y que puede ser retirado desde ahí cuando usted lo estime conveniente.

—¿Qué coche, hombre?, preguntó sorprendido el Presidente.

—Ese azul. Ese que hace dos años le fuera obsequiado por la firma FIAT.

—Pero ese automóvil nunca ha sido mío. ¡Nunca! Le fue regalado al Presidente de la República de Chile y no al simple ciudadano que seré mañana y que se llama Carlos Ibáñez del Campo. De modo que ese automóvil, pasadas algunas horas, estará a disposición del señor Alessandri, quien será también su dueño relativo, en el nombre, como lo fui yo.

Dicho esto, se puso de pie. Irradió una leve sonrisa. Y salió de su austero despacho en dirección a sus habitaciones privadas, ubicadas en el ala oriente del Palacio de Toesca, en el segundo piso.

Este sucedido nos incita a pensar que, en ese entonces, hace ya 32 años, se sabía distinguir nitidamente entre un bien del Estado y una propiedad particular.

¡Y era otro general!

Juan Madariaga

## AFOREMA

No porque hayas hecho enmudecer a una persona la has convencido.

J. Morley

Los conceptos vertidos en esta sección "Opiniones" corresponden a sus autores y ellos no representan necesariamente la línea editorial del diario, la cual se expresa en la sección respectiva.

genieros de Chile, al proponer "soluciones de transporte colectivo moderno como el trolebús y el tranvía". No nos sigamos envenenando; aprovechemos el ejemplo de las ciudades europeas, que han conservado, adaptando y ampliando sus redes de tranvías y disponen de magníficos vehículos, que no contaminan, no consumen un recurso no renovable, no exigen gasto de divisas en comprar petróleo; proporcionan un medio cómodo, sano, estable, humano, en fin, de transporte. Y no se trata de ciudades pequeñas, pues no lo son Milán, Roma, Frankfurt, Leipzig, Bruselas, etc. Viajar en tranvías en las ciudades alemanas, holandesas, belgas, escandinavas, es un placer, un descanso en medio de la agitación moderna. Un periodista chileno calificó de "poemas de acero" los tranvías de Amsterdam. Los tranvías modernos aseguran comodidad, seguridad, estabilidad, velocidad, expedición de subida y bajada, con tres vagones y seis puertas. Hay que empezar el proceso hacia un transporte urbano total o predominantemente eléctrico. Puede hacerlo la empresa privada, reconvirtiendo sus inversiones; empresas mixtas, etc., con im-

pulso estatal, naturalmente. **M. Castillo D.**, Santiago.

### La invasión de Panamá

Señor Director:

Toda persona y todo diario tiene derecho a pensar y publicar lo que piensa. Sin embargo, por ser lo que son, algunos tienen más responsabilidades que otros. Es el caso de **La Epoca**.

Por eso encuentro bastante chocante la publicidad hecha al artículo del diario *Panamá América* en su edición del 5 de febrero. Soy europeo residente desde muchos años en Chile y me llenó de vergüenza la actitud de este continente frente a la invasión de un país del sur por un país del norte, otra vez... Incluso, un diario francés que se dice "de calidad" habló de un "deber de injerencia" ¡Exactamente lo que se está justificando en el artículo referido!

"... nociones arcaicas de un modelo del siglo pasado", a eso han sido reducidas la soberanía nacional y la autodeterminación

de los pueblos, por las cuales tantos pueblos latinoamericanos han luchado tantos años. Todos los tratados, los convenios y el Derecho Internacional mismo entonces ya no valen nada, son nociones "arcaicas".

Y ¿qué pensar de la afirmación que "el Ejército de los EE.UU. actuó contra un aparato militar criminal, corrupto, que mantenía en rehenes a los ciudadanos"? ¿Eso acaso no era el caso de Trujillo, y Somoza, y Marcos, y Duvalier, y Ríos Montt, y Videla, y etc...? Pero no les invadieron, cuando esos regímenes eran mucho más corruptos y criminales que el de Noriega. Otra forma de doble estándar...

Relata el artículo que "Noriega dominaba en su totalidad a las autoridades civiles, del Ejecutivo, Legislativo y Judicial". ¿Acaso no ha sido eso el caso de Chile por 17 años? ¡Pero, aquí, los EE.UU. invirtieron dinero! En cuanto a "la exterminación de 35 mil ciudadanos norteamericanos" y "la destrucción del Canal", todos sabemos que, a lo mejor, son afirmaciones gratuitas sin ninguna base; a lo peor, falsedades voluntarias con olor a desinformación.

De hecho, todo el artículo, no firmado,

parece provenir en línea derecha de las oficinas de propaganda US. El hecho que dos meses después de la invasión, a pesar de "haber logrado todos los objetivos", según el Presidente Bush, todavía se quedan 15 mil soldados invasores, más los 10 mil "permanentes", demuestra que derrocar a Noriega no era más que una excusa. Ocupar el Canal e instalar un gobierno "amigo" antes del año 1999, cuando según los tratados Torrijos-Carter, el Canal pasará a manos panameñas, eso era la tarea real y el objetivo "logrado" de los invasores.

Me imagino que el ciudadano que "se preguntaba en dónde era el germen de la soberanía" ahora tiene su respuesta: en la "libertad" y "deber de injerencia" de los poderosos del norte para invadir a países del sur que no les gustan... **J. Gilbert Forton**, Santiago.

Los textos destinados a esta sección no deben exceder las 30 líneas. Es imprescindible que estén firmados. No se publicarán textos anónimos ni con seudónimos. **La Epoca** se reserva el derecho de resumirlos cuando se considere oportuno. No se devolverán los originales ni se facilitará información sobre ellos.

## EL TRASPASO DEL PODER

Francisco Cumplido, ministro de Justicia designado, entregó los proyectos a Patricio Aylwin

# Cinco proyectos sintetizan las reformas más urgentes para la justicia chilena

**Cinco son las leyes de carácter urgente para resolver la crisis del Poder Judicial chileno y los problemas de derechos**

Esa fue la penúltima reunión de traspaso de poder sectorial que se desarrolla en La Moneda.

Como es habitual, en el encuentro participaron también los ministros designados en Interior y Secretaría General de la Presidencia, Enrique Krauss y Edgardo Boeninger, respectivamente; además de sus contrapartes, Carlos Cáceres, y el general Jorge Ballerino.

Los proyectos de ley —entregados el miércoles al Presidente electo Patricio Aylwin— deberán ser enviados al Congreso en el período de legislatura extraordinaria que se convocará en marzo próximo.

Cumplido afirmó que el problema de los derechos humanos “deberá ser resuelto con la sutileza debida, no con una justicia de brocha gorda”.

Anunció la creación de un conjunto de comisiones que estudiarán caso por caso las distintas denuncias por violación de derechos fundamentales que sean presentadas ante las autoridades del futuro gobierno.

**PIA DIAZ** humanos. Ellos buscarán reformar la ley de conductas terroristas, el Código de Justicia Militar, la Ley de Control de Armas, la Ley de Seguridad Interior del

**Estado y el Código de Procedimiento Penal. Cumplido recibió ayer la primera información oficial de parte de su antecesor, Hugo Rosende.**



Francisco Cumplido, ministro de Justicia designado, reiteró rechazo al proyecto de ley orgánica del Poder Judicial en La Moneda.

Estas comisiones, que estarán directamente vinculadas a la Presidencia de la República, deberán estar constituidas por “personas reconocidas por su alto valor moral, y por su legiti-

midad, por su capacidad de juzgar sin prejuicios”.

Cumplido ofreció una larga conferencia de prensa en la sede de la Concertación, luego de recibir la información en La Mo-

neda. En la rueda de prensa lo acompañaron la subsecretaria designada, Martita Woerner, y su jefa de gabinete, Gisela von Mühlenbrock.

En el encuentro que sostuvo

con Rosende en La Moneda, Cumplido dijo que le hizo ver su compromiso de “reparar y hacer justicia dentro de lo que establece la Constitución”.

—Es especialmente importante para reparar la pérdida de la confianza en la justicia en la comunidad nacional, que es un problema grave, dijo.

También expresó su rechazo a que el régimen militar perseverara en su intento de aprobar la ley orgánica del Poder Judicial.

—No considero que este proyecto deba ser aprobado ahora, a última hora. Además, uno de sus mayores problemas es que eleva leyes que son un detalle, como las de bienes raíces, a un carácter constitucional, por lo que requerirán para su modificación que se dicte una ley orgánica constitucional, aprobada por los cuatro séptimos del Senado, dijo Cumplido.

“En el futuro demandaré un proceso más participativo en la generación de las leyes”, dijo.

## Las prioridades

Destacó luego que la prioridad de su Ministerio será “resolver los problemas de derechos humanos y, junto a ello, la situación de los presos políticos y los menores encarcelados, denominados “los pobres de justicia”.

En segundo lugar, es necesario realizar una profunda reforma a la organización y atribución del Poder Judicial, para que auténticamente lo sea, con autonomía e independencia y un efectivo garante del Estado de Derecho”.

La tercera prioridad será introducir algunas reformas a la Constitución. Por ejemplo, adelantó que ya hay conversaciones para reformar el actual sistema político y rectificar “el presidencialismo que todos conocemos”.

Cumplido luego afirmó que la política que el gobierno militar intentó llevar a cabo para solucionar este problema, creando nuevos juzgados, en la práctica ha demostrado ser ineficaz. “En la Corte de Apelaciones de Santiago, por ejemplo, hay procesos que esperan tres años en tabla y hay más de cinco mil expedientes por ser vistos”.

## Enrique Krauss evaluó el proceso de entrega de información

Ahora sólo falta que se realice el traspaso del Ministerio de Salud, hecho que ocurrirá el martes 13 de febrero. Así, el ministro designado para la cartera, Jorge Jiménez, se convertirá en el último en recibir la información oficial sobre los recursos con que contará para enfrentar su gestión. Sin embargo, mucha de esa información el próximo ministro ya la tiene, pues uno de los análisis más exhaustivos de los realizados dice relación justamente con esa área.

En tanto, Enrique Krauss, ministro de Interior designado, reiteró al término del encuentro en La Moneda que con estas reuniones se “ha roto la falta de diálogo que existía en este país”.

—La verdad es que durante 16 años y medio este país no tuvo la capacidad de construir esto que es tan racional y además tan político: discutir, disentir y recibir información que es tratar de lograr acuerdos. Estas reuniones han tenido la virtud de rees-

tablecer esta práctica y reconocemos eso como un elemento positivo. Por eso, y por expresas instrucciones del Presidente Aylwin, hemos participado.

Aclaró que ello no significa “que nosotros emitamos un juicio de valor respecto de la gestión que ha realizado el Presidente Pinochet. Ese juicio tendrá que entregarlo la administración futura y, específicamente, el Presidente Aylwin, una vez que tenga conocimientos de todo los asun-

tos. Y, además, bien lo saben, el juicio definitivo lo va a hacer la historia”.

## Tratado nuclear

Paralelamente, a la Cancillería llegaron los representantes de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia para pedirle al actual canciller, Hernán Felipe Errázuriz, que el gobierno adheriera al tratado de no proliferación de armas nucleares, según informó la agencia Orbe.

Pinochet acortó sorpresivamente su visita a Antofagasta y regresará a Santiago mañana

## Lucía Hiriart dejó en “libertad” a voluntarias

**F. STUMPNER, Antofagasta**  
Lucía Hiriart de Pinochet, esposa del Presidente de la República, sostuvo ayer que el voluntariado habría nacido bajo los postulados del gobierno militar, y que, por lo tanto, “¿no sería lógico que la señora del nuevo Presidente busque su propio voluntariado, si es que le gusta?”.

En tanto, el Presidente Pinochet decidió adelantar su regreso a Santiago para el sábado, acortando en un día su gira de despedida por la zona norte. Ayer en la mañana sostuvo reuniones con personal de la Defensa y asistió a un rancho de cuartel. Por la tarde se dirigió vía aérea a Copiapó, en la III Región.

Lucía Hiriart —al recibir un homenaje en el Salón de Honor de la Municipalidad— junto con afirmar que continuará su labor solidaria como esposa del comandante en jefe del Ejército, expresó también su tristeza ante la idea de entregar a la próxima Primera Dama, Leonor Oyarzún de Aylwin, la Fundación Nacional de Ayuda a la Comunidad (Funaco).



Lucía Hiriart de Pinochet.

Destacó que Funaco tiene un presupuesto de casi dos mil millones de pesos para este año, una planta de cinco mil personas con el salario mínimo actual.

Adelantó que el próximo Ministerio del Interior deberá paliar con recursos presupuestarios extras el aumento salarial que han prometido, para no afectar los planes y programas

trazados.

Lucía Hiriart dejó luego en libertad de acción a sus colaboradoras, añadiendo que “ustedes sabrán si pueden seguir trabajando con las nuevas autoridades o no. Para mí lo importante es que no queden desamparadas”.

—Es lógico que no pensemos que Chile va a caer en el caos porque nosotras vamos a caer

en una inercia absoluta, porque sería un crimen de lesa patria. Pero seamos realistas y miremos con los ojos abiertos: las personas que vienen al nuevo gobierno han sido adversarios, por decir lo menos, del gobierno actual. ¿Entonces, no es lógico que la señora del nuevo Presidente busque su propio voluntariado, si es que le gusta?”

Añadió que el voluntariado “jamás” actuó en política. “Si lo hubiéramos hecho, ¿hoy no estarían ellos en el gobierno?”.

Las voluntarias despidieron a Lucía Hiriart entonando *Libre*.

## Atentado explosivo

La noche del miércoles un artefacto explosivo derribó una torre de alta tensión dejando al 60 por ciento de la población sin energía eléctrica durante 40 minutos.

Según informó Carabineros, el atentado ocurrió a las 22 horas en la torre número 210 de la línea de transmisión Antofagasta-Mejillones, a 500 metros al oriente de la población Nueva Balmaceda. Los daños fueron calculados en 500 mil pesos.

## Gonzalo Martner en La Moneda

Una larga reunión, en la que se evaluaron los cambios técnicos que serán necesarios realizar para que se puedan hacer elecciones municipales, sostuvo ayer el subsecretario de desarrollo regional designado, Gonzalo Martner, con funcionarios del Ministerio del Interior, encabezados por el actual subsecretario de esa cartera, Gonzalo García.

Al término del encuentro en La Moneda, Martner explicó que se buscará un método que permita que el tránsito entre el actual sistema de designación de alcaldes y las elecciones municipales sea “ordenado y se mantenga la estabilidad de la gestión municipal”.

Reiteró que se agilizará la descentralización del país, y que con ese fin ya se ha iniciado consultas en las regiones.

Otros temas analizados son los relativos al Fondo de Desarrollo Regional y al Fondo Común Municipal.